Publikationsliste

Stand: August 2024

1. Monographien

a) Eigenpublikation

1. **1967**. *Die französischen Fassungen der Institutio principis christiani des Erasmus von Rotterdam.* Diss. Genf: Droz.

b) Sammelbände, herausgegebene Werke, selbständige Lehrmaterialien

2. **1979.** [zus. mit Renate Baader hg.]. *Die französische Autorin vom Mittelalter bis zur Gegenwart.* Wiesbaden: Akademische Verlagsanstalt Athenaion.

3. **1985.** [ediert zus. mit Franz-Rudolf Weller]. Eugène Ionesco: *Exercices de conversation et de diction françaises pour étudiants américains*. Frankfurt: Diesterweg.

4. **1986.** [Textedition]. Molière: *Le Bourgeois gentilhomme*. Frankfurt: Diesterweg. (Texte intégral présenté et annoté).

5. **1990.** [zus. mit Albert-Reiner Glaap]. *Literatur im Fremdsprachenunterricht • Fremdsprache im Literaturunterricht.* Frankfurt: Diesterweg.

6. **1991.** [ediert zus. mit Franz-Rudolf Weller]. Materialienheft zu*: Eugène Ionesco: Exercices de conversation et de diction françaises pour étudiants américains*. Frankfurt: Diesterweg.

7. **1991.** [ediert zus. mit Franz-Rudolf Weller und Peter Winz-Luckei] Materialienheft zu: Eugène Ionesco: *Les Chaises*. Frankfurt: Diesterweg.

8. **1993.** Materialienheft zu: Molière: *Le Bourgeois gentilhomme*. Frankfurt: Diesterweg.

9. **2007.** Herausgegeben und mit Nachwort versehen: Didier Daeninckx: *Histoire d'histoires*. Stuttgart: Ph. Reclam jun.

c) Beihefte zu Videokassetten

10. **1987.** «Parlons français d'Eugène Ionesco». Begleitheft und Einleger zur Videokassette. Grünwald: FWU.

11. **1988.** [zus. mit Regine Mainka Tersteegen]. «Jean Ferrat». Begleitheft und Einleger zurVideokassette. Grünwald: FWU.

2. Artikel / Aufsätze

12. **1971. „**Jean Genet". W.-D. Lange (Hg.): *Französische Literatur der Gegenwart in Einzeldarstellungen.* Stuttgart: Kröner. 674-704.

13. **1973.** „*La leçon • Les messes noires de la Bonne auberge*. Neue Lehrstücke für E. Ionescos Publikum?" *Neusprachliche Mitteilungen* 3: 140-148.

14. **1974. „**Trivialliteratur im Unterricht. Einführung in die didaktische Problematik anhand des Chansons «Magazines» von Guy Béart.“ *Neusprachliche Mitteilungen* 1: 32-42.

15. **1975. „**Georges Poulet.“ W.-D. Lange (Hg.): *Französische Literaturkritik in Einzeldarstellungen.* Stuttgart: Kröner: 152 165.

16. **1975. „**Jean Pierre Richard.“ Ibid.: 180-195.

17. **1975. „**Jean Starobinski.“ Ibid.: 166-179.

18. **1977. „**Der roman policier in der Literaturwissenschaft und Fachdidaktik. Neue Perspektiven für das Fach Romanistik.“ K. Schröder und F.-R. Weller (Hgg.): *Literatur im Fremdsprachenunterricht.* Frankfurt: Diesterweg: 250-272.

19. **1978.** „Völkerverständigung statt Nationalstereotypen? Erläuterungen anhand einiger Chansons.“ H. Arndt u. F.-R. Weller (Hgg.): *Landeskunde und Fremdsprachenunterricht.* Frankfurt: Diesterweg: 179-206.

20. **1979. „**Kriminalnovellen im (französischen) Literaturunterricht.“ Dortmunder Diskusion zur Fremdsprachendidaktik. *Kongreßdokumentation der 8. Arbeitstagung der Fremdsprachendidaktiker* Dortmund 1978. Dortmund: Lensing: 95-97.

21. **1979.** „Weibliche (Sub-)literatur der Gegenwart.“ R. Kloepfer u. a. (Hgg.): *Bildung und Ausbildung in der Romania. I: Literaturgeschichte und Texttheorie.* München: Fink: 420-430.

22. **1980. „**Modellanalysen zeitgenössischer Chansons im Französischunterricht.“ *Die Neueren Sprachen* 3: 270-292.

23. **1980.** „Molières *Bourgeois gentilhomme* als ‚dialogue en musique'.“ R. Baader (Hg.): *Molière*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft: 459-500.

24. **1980. „**Poetische Texte im Französischunterricht der Sekundarstufe II.“ *KFS* Lehrerfortbildungsreihe 39: 27-58.

25. **1981.** „Die pädagogischen Irrfahrten des Telemach: Fénelons Zögling zwischen Venus und Minerva.“ L. Koch u. J. Oelkers (Hgg.): *Bildung Gesell-*

schaft Politik. A. J. Gail zum Geburtstag. Frankfurt: Haag und Herchen: 241-270. - **1982.** "Les errances pédagogiques de Télémaque: L'élève de Fénelon entre Vénus et Minerve". *Papers on French Seventeenth Century Literature* IX, 17: 693-726. [Franz. Fassung von 1981].

26. **1983. „**Die Literatur der Résistance und Kollaboration im Französischunterricht. Ein fachdidaktischer Beitrag zu einem vernachlässigten *Kapitel deutsch-französischer Vergangenheitsbewältigung (I)." Die Neueren Sprachen* 2: 130-150. „Die Literatur der Résistance und Kollaboration im Französischunterricht... (II).“ *Die Neueren Sprachen* 5/6: 425-458.

27. **1984. „**Kriminalliteratur im Französischunterricht. Georges Simenons 'Hans Peter' als exemplarische Detektivnovelle in der Sekundarstufe II (Grundstufe).“ *Der fremdsprachliche Unterricht* 69: 34-40.

28. **1984.** „*Le Bourgeois gentilhomme* im Französischunterricht: Die Comédie-Ballet Molières und Lullys als Einführung in die Literatur der französischen Klassik.“ *Die Neueren Sprachen* 6: 603-629.

29. **1984.** [zus. mit F.-R. Weller]*: „Exercices de conversation et de diction françaises pour étudiants américains.* Eugène Ionescos didaktische Dialoge als Einübung zur Kreativität im Französischunterricht.“ *Die Neueren Sprachen* 4: 455-476.

30. **1984. „**Zur musikalischen Seite der unterrichtlichen Arbeit mit dem (französischen) Chanson. Theoretische Überlegung und angewandtes Beispiel: Die heile Welt des Kindes zwischen Wiegenlied und Trauermarsch.“ *Der fremdsprachliche Unterricht* 72: 255-266.

31. **1985. „**Die Rolle der Musikanalyse für eine Gesamtinterpretation des Chansons und Song im fremdsprachlichen Unterricht vorgestellt anhand eines französischen und englischen Beispiels.“ *Die Neueren Sprachen* 5: 501-512.

32. **1985. „**Vision der Meta-Apokalypse als Revision der Genesis: Robert Merles 'Malevil'.“ In K. Börner (Hg.): *Visionen und Revisionen* 34. Duisburger Universitätstrage '84. Duisburg: Universität: 58-68.

33. **1986.** [Kolloquiumsbeitrag]. „Mythes et pseudo-mythes chez Robbe Grillet.“ H. T. Siepe u. R. Theis (Hgg.): *Le plaisir de l'intertexte*. Actes du colloque. Frankfurt u. a.: P. Lang: 297-315.

34. **1986.** [Kolloquiumsbeitrag]. „*Le Bourgeois gentilhomme* de Molière et de Lully: un opéra avant la lettre.“ J.-P. Capdevielle et P. E. Knabe (Hgg.)*: Les Ecrivains français et l'opéra.* Köln: dme: 9-17.

35. **1987. „**Eine Vorform der Oper 'Le Bourgeois gentilhomme' von Molière und Lully.“ *Neue Zeitschrift für Musik* 6: 10A 13B.

36. **1989.** [zus. mit P. Winz-Luckei]. „*Les chaises*: Ein didaktischer Versuch, Eugène Ionescos frühes Endspiel im Französischunterricht zu verstehen.“ *Die Neueren Sprachen* 88: 208-220.

37. **1989.** «Interview avec Eugène Ionesco (le 14 mars 1988)». *Französisch heute* 2: 136-144.

38. **1989.** [zus. mit F.-R. Weller]. „Frankreich Landeskunde im Französischunterricht. Versuch einer größeren Sammelrezension (Teil I).“ *Die Neueren Sprachen* 3: 268-287. (Teil II) *Die Neueren Sprachen* 5: 514-543.

39. **1989. „**Das französische Chanson spricht und singt über sich selbst: Die Einheit von Musik und Text als fachdidaktische Herausforderung.“ Eberhard Kleinschmidt (Hg.): *Fremdsprachenunterricht zwischen Sprachenpolitik und Praxis.* Festschrift für Herbert Christ zum 60. Geburtstag. Tübingen: Narr: 191-201.

40. **1990**. «Les rapports entre la musique et la politique dans *Le Neveu de Rameau* de Diderot". *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* XXX: 111-121. [erneut abgedruckt, da ursprünglich Kolloquiumsbeitrag, 1984, in: Siegfried Jüttner (Hg.): *Présence de Diderot.* Frankfurt u. a.: Lang 1990: 58-70.]

41. **1990.** [Kolloquiumsbeitrag]. «Molière et Lully: une symbiose artistique sans suite?» Jérôme de la Gorce/Herbert Schneider (Hg.): *Jean-Baptiste Lully.* Actes du Colloque/Kongreßbericht. [14-18 septembre 1987, Heidelberg/Saint-Germain-en-Laye]. Laaber: Laaber-Verlag 1990: 181-192.

42. **1991.** „Das französische Chanson in Wissenschaft und Unterricht. Versuch einer Bestandsaufnahme als Sammelbesprechung. *Die Neueren Sprachen* Bd. 90 H. Juni: 308-323.

43. **1991.** «Deux mises en scènes cinématographiques récentes du 'Bourgeois gentilhomme de Molière: Roger Coggio, 1982; Jérôme Savary 1981/1982». V. Kapp (Hg.): *Le Bourgeois gentilhomme. Les problèmes de la comédie-ballet.* Paris u. a. [*Papers on French Seventeenth Century Literature* 1991 = Biblio 17]: 115-122.

44. **1991.** «Nicolas Dalayrac et l'Allemagne: le cas des «Deux petits Savoyards». Beitrag zum Kolloquium: *Nicolas Dalayrac, musicien murétain et homme des lumières*. Muret / Toulouse 27. 10. 1990: 39-52.

45. **1993. „**Suggestopädie • Superlearning • Sanftes • Lernen: Alternativen für den Fremdsprachenunterricht? Versuch einer Bestandsaufnahme als Sammelbesprechung.“ *Die Neueren Sprachen* Bd. 92 H. 3: 271-288.

46. **1994.** Atelier: Lieder und Chansons im Unterricht. Kolloquiumsbeitrag. Französischlehrertagung in Bayreuth 10/11 1993. *Französisch heute* 4 (1994): 528-544.

47. **1995. „**Neue Erzählliteratur der ‘kulturellen Generation’ Nadine Diamants Romane: Parabeln von Haß und Verheißung.“ *Frankreich Jahrbuch* 1994: 185-198.

48. **1996.** [Tagungsbeitrag]. „Texte der französischen Klassik im Französischunterricht.“ HKS. Göttingen 3.3. 1995. *Fremdsprachen und Hochschule* 45: 81-108. [Arbeitskreis der Sprachenzentren, Sprachlehrinstitute und Fremdspracheninstitute]

49. **1996.** [Kolloquiumsbeitrag]. «Jeux de mots jeux de morts • ambiguïtés sémantiques dans le théâtre classique.» Universität Trier 11./12.5.95. Erschienen in: Michael Herrmann/Karl Hölz (Hrsg.): *Sprachspiele und Sprachkomik – Jeux de mots et comique verbal*. Frankfurt u. a.: P. Lang: 67-85. [Rez. R. F. Bd. 111, 1 (1999): 112 f.]

50. **1996.** „Liebesstreit und Liebesleid: ein altes französisches Lied als neues Thema im kreativen Literaturunterricht. Ein Werkstattbericht.“ Thomas Rist (Hg.): *Sprache, Sprachen, Kulturen – Entdecken, Erforschen, Lernen, Lehren. Thematische Festschrift zum 65. Geburtstag für Heribert Rück.* Landau: Knecht-Verlag: 307-324.

51. **1997.** [Kolloquiumsbeitrag]. «L'écho de la chute de Constantinople dans la fortune européenne de l'Histoire tragique d'Irène.» Université d'Arras: Lille/Arras 21.-24.6.95. Le *Banquet du Faisan 1454: l’Occident face au défi de l’Empire ottoman.* Texte réunis par Marie-Thérèse Caron et Denis Clauzel. Arras: Artois Presses Université: 163-171.

52. **1998. [**Kolloquiumsbeitrag]. „Romanische Mehrsprachigkeit: ein noch fragwürdiger Versuch, die Mehrsprachigkeit in Europa didaktisch auf den Weg zu bringen – Eine kritische Bestandsaufnahme.” Meißner / Reinfried (Hgg.) *Mehrsprachigkeitsdidaktik. Konzepte und Lehrerfahrungen mit romanischen Sprachen.* Tübingen: Narr: 81-92.

53. **1998.** [Kolloquiumsbeitrag]. Zus. mit Michael Herrmann: «L’enseignement des Langues, Littératures et Civilisations dans L’Université Allemande.» *L’enseignement de la littérature nationale et des langues, littératures et civilisation étrangères en Allemagne, Espagne, France, Italie Royaume Uni*. Actes du colloque ERASMUS / SOCRATES, 13-14 juin 1997 Université Autónoma de Madrid, publié par Jacqueline Ferreras, coordinateur de l’ex-réseau F. 1237. Université Paris X: 9-24.

54. **2000**. «L’imaginaire – une notion philosophique dans l’éducation européenne.» *Französisch heute* 31. Jg. H. 3 (2000): 360-64.

55. **2001.** [Kolloquiumsbeitrag]. „Wege zur romanischen Mehrsprachigkeit anhand archetypischer Texte – Ein Werkstattbericht.“ Meißner / Reinfried (Hgg.) *Bausteine für einen neokommunikativen Französischunterricht.*

Lernerzentrierung, Ganzheitlichkeit, Handlungsorientierung, Interkulturalität, Mehrsprachigkeitsdidaktik. Tübingen: Narr: 227-238.

56. **2001.** [Kolloquiumsbeitrag]. „Liebe und Leid – Literarische Themen und Texte als Archeologie und Archetypik eines neusprachlichen Diskurses. Ein Plädoyer für (ältere) Literatur im Französischunterricht.“ Georg Fehrmann / Erwin Klein (Hgg.) *Literarischer Kanon und Fremdsprachenunterricht.* Bonn: Romanistischer Verlag 2001: 89-109.

57. **2001.** „’Morde zum Gedächtnis’ • Didier Daeninckx’ Schreiben gegen Vergessen und Verdrängen • Gesprächsaufzeichnungen mit dem Autor.“ *Frankreich-Jahrbuch 2001*. Opladen: Leske + Budrich: 189-207.

58. **2001-2002.** „Musikkultur oder Kultmusik im Französischunterricht? Titel, Themen, Thesen - anhand ausgewählter Beispiele.“ *Knoten – Carolus-Magnus Kreis* Jg. 14, Nr. 4, Winter 2001 (I: 14); .*Knoten – Carolus-Magnus Kreis* Jg. 15, Nr. 1, Frühjahr 2002 (II: 9-14)

59. **2003.** (zusammen mit Micheline Baur). «Enseignement *Erasmus* en tandem - «une nouvelle donne européenne» un *Werkstattbericht*.» Thomas Gomez, éd.: *Figures de femmes. Hommage à Jacqueline Ferreras.* Centre de Recherches Ibériques et Ibéro-Américaines de l’Université Paris X-Nanterre 2003: 427-444. [(Vorabdruck) *Knoten – Carolus-Magnus Kreis* Jg. 16, Nr. 2, Sommer 2003: 3-8)] Wiederabdruck: *Französisch heute*, 37. Jg., H. 1 (**2006**): 78-90.

3. Kongressberichte

60. **1978. „**Romanistentag '77.“ *Die Neueren Sprachen* 3/4:371-373.

61. **1985.** „Triangular Colloquium: The Role of Literature in Foreign Language Teaching and Learning. British Council, Paris 27.-30. September 1984.“ *Die Neueren Sprachen* 2: 233-235.

62. **1987. „**Tagungsbericht vom 12. Fremdsprachendidaktiker-Kongreß in Braunschweig (5.7.10.1987).“ *Die Neueren Sprachen* 6: 578 580. [Auf A. Digesers "Entgegnung", ibidem: 1988: 436-438:]

63. **1988. „**Widerspruch zu Digesers Entgegnung.“ *Die Neueren Sprachen* 5: 571-573.

4. Rezensionen

64. **1968.** Luigi Firpo: Il lamento della pace di E. da Rotterdam, con un saggio su 'Erasmo e l'arte' Torino 1967. *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance*: 229-233.

65. **1970.** Xavier Marmier: Journal (1848-1890). Etablissement du texte par E. Kaye. 2 Bde. Genf: Droz 1968. *Romanische Forschungen* 3: 437-440.

66. **1970.** Joachim Schulze: Enttäuschungen und Wahnwelt. Studien zu Charles Nodiers Erzählungen. München: Fink 1968". *Romanische Forschungen* 3: 440-443.

67. **1970.** Philip Thody: Jean Genet. Frankfurt: Athenäum 1971. *Romanische Forschungen* 1/2: 242-244.

68. **1975.** Werner Krauß: Die Literatur der französischen Frühaufklärung. Frankfurt: Athenäum 1971. *Literatur in Wissenschaft und Unterricht* 2: 121-122.

69. **1976.** *26 Chansons d'Amour de la Renaissance*. Edition avec introduction et notes par Norris J. Lacy. Paris: Klincksieck et. al. l. 1975. *Romanische Forschungen* 1: 106-107.

70. **1977.** *Uta Quasthoff: Soziales Vorurteil und Kommunikation Eine sprachwissenschaftliche Analyse des Stereotyps.* Frankfurt: Athenäum 1973. D*ie Neueren Sprachen* 3: 363-364.

71. **1979.** Denis Boak: *Jules Romains*. New York: Twayne 1974. *Die Neueren Sprachen* 1: 81-82.

72. **1979.** [zus. mit Micheline Baur] *Französisch mit Flip Cards*. Redewendungen der Umgangssprache spielend leicht lernen. Germesheim: BBK Gesellschaft für moderne Sprachen 1972. *Die Neueren Sprachen* 5: 479-480.

73. **1980.** Harald Weinrich: *Sprache in Texten*. Stuttgart: Klett 1976. *Die Neueren Sprachen* 1: 100.

74. **1980.** P. G. Buchloh u. J. P. Becker (Hgg.): *Der Detektiverzählung auf der Spur*. Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft 1977. *Die Neueren Sprachen* 6: 655-657.

75. **1981.** W.-D. Lange (Hg.): *Einführung in das Studium der französischen Literaturwissenschaft.* Heidelberg: Quelle & Meyer 1979. *Die Neueren Sprachen* 1: 87-88.

76. **1981.** Hans Puls u. Edmond Jung*: La Chanson française commentée*. Frankfurt: Diesterweg 1977. *Der fremdsprachliche Unterricht* 57: 70-71.

77. **1981.** Giorgio De Piaggi: *La sposa perfetta*. *Educazione et condizione della donna nella famiglia francese del Rinascimento e della Controrinforma.* Albano Terme. Piovan Editore 1979. *Bibliothèque d'Humanisme et Renaissance* 43: 593-594.

78. **1982.** *Italienisch mit Flip Cards. Redewendungen der Umgangssprache. Spielend leicht lernen.* Germersheim: BBK o. J. Spanisch mit Flip Cards. Redewendungen der Umgangssprache. Spielend leicht lernen. Germersheim: BBK o. J. *Die Neueren Sprachen* 2: 236 238.

79. **1982.** Helmut Meter*:* Kriminalerzählungen im Französischunterricht. Hamburg: Buske 1981. *Die Neueren Sprachen* 5: 534-535.

80. **1983.** Christoph Strosetzki: *Konversation*. *Ein Kapitel gesellschaftlicher literarischer Pragmatik im Frankreich des 17. Jahrhunderts*. Frankfurt: Lang 1978. *Die Neueren Sprachen* 5/6: 554.

81. **1983.** Margarete Zimmermann: *Occupation allemande et Résistance intellectuelle*. Berlin: Cornelsen, Velhagen & Klasing 1982. *Die Neueren Sprachen* 5/6: 553.

82. **1983.** Volker Kapp*: Télémaque* de Fénelon. Tübingen/Paris 1982. *Papers on French Seventeenth Century Literature* 19:913-916.

83. **1985.** Thomas Vogel*: Das Chanson des Auteur-Compositeur-Interprète.* Ein Beitrag zum Französischen Chanson. Frankfurt /Bern: Lang 1981. *Die Neueren Sprachen* 5: 568.

84. **1988.** Altwegg, J.: *Die Republik des Geistes. Frankreichs Intellektuelle zwischen Revolution und Reaktion.* München/Zürich: Piper 1986. *Die Neueren Sprachen* 4: 446 448.

85. **1988.** Christadler, M. (Hg.): *Die Geteilte Utopie: Sozialisten in Frankreich und in Deutschland. Biografische Vergleiche zur politischen Kultur*. Opladen: Leske & Budrich 1985. *Die Neueren Sprachen* 4: 448 450

86. **1988.** Mummert, I.: *Literamour: Gedichte und Geschichten im Französischunterricht.* München: Hueber 1987. *Neusprachliche Mitteilungen* 3: 192 193.

87. **1990.** Stenzel, H.: *Molière und der Funktionswandel der Komödie im 17. Jahrhundert*. München: W. Fink 1987. *XVIIe Siècle*. 42e année, nº 3, Juillet-Août-Septembre: 403-404.

88. **1991.** Rück, H.: *Unterrichtsideen Französisch. Textanalyse und Textproduktion. Sekundarstufe II.* Stuttgart: Klett 1989. *Die Neueren Sprachen* Bd. 90 H. Juni: 337-339.

89. **1991.** *Frankreich-Jahrbuch 1989.* Opladen: Leske & Budrich 1989. *Die Neueren Sprachen* Bd. 90 H. Juni: 330-332.

90. **1991.** Alfred Pletsch (Hg.): *Paris im Wandel. Stadtentwicklung im Spiegel von Schulbüchern, Wissenschaft, Literatur und Kunst.* Frankfurt: Diesterweg 1989. *Praxis des Neusprachlichen Unterrichts* 1.

91. **1992.** *Frankreich-Jahrbuch 1990.* Opladen: Leske & Budrich 1990. *Die Neueren Sprachen* Bd. 91 H. Februar (1992): 96-99.

92. **1992.** Marieluise Christadler (Hg.): *Freiheit, Gleichheit, Weiblichkeit. Aufklärung, Revolution und die Frauen in Europa.* Opladen: Leske & Budrich 1990. *Die Neueren Sprachen* Bd. 91 H. 6 (1992): 628-630.

93. **1991.** *Frankreich-Jahrbuch 1991.* Opladen: Leske & Budrich 1991. *Die Neueren Sprachen* Bd. 92 H.5 (1993): 498-502.

94. **1993.** Christoph Bode: *Ästhetik der Ambiguität*. *Zur Funktion und Bedeutung von Mehrdeutigkeit in der Literatur der Moderne.* Tübingen: Niemeyer 1988. *Die Neueren Sprachen* Bd. 92 H. 5 (1993): 502-504.

95. **1994.** *Frankreich-Jahrbuch 1992.* Opladen: Leske+Budrich 1992. *Die Neueren Sprachen* Bd. 93 H. 2 (1994): 218-221.

96. **1994.** *Interactions en langue étrangère.* Edition préparée par Colette Russier, Henriette Stoffel, Daniel Véronique. Aix-en-Proven ce: Publications de l'Université de Provence 1991. *Die Neueren Sprachen* Bd. 93 H. 3 (1994): 303-305.

97. **1994.** Alfred Grosser: *Mein Deutschland*. Hoffmann und Campe Verlag 1993. 320 S. *Evangelische Kommentare* 10: 624-626. [Geänderte Fassung in *Francia*]

98. **1995.** Vilmos Bárdosi / Stefan Ettinger / Cécile Stölting: *Redewendungen Französisch-Deutsch. Thematisches Wörter- und Übungsbuch*. Tübingen: Francke 1992. *Französisch heute* (März): 108-111.

99. **1995.** [zus. mit Jutta Holec und Yolanda Lacruz Puente]: „Antonio Gala: *La pasión turca*.“ Barcelona Planeta 1993. *Hispanorama* 69 (März): 76b, 77a.

100. **1995.** *Frankreich-Jahrbuch 1993.* Opladen: Leske + Budrich 1993. *Die Neueren Sprachen* Bd. 94 H. 2 (1995): 207-210.

101. **1996.** Alfred Grosser: *Mein Deutschland*. Hoffmann und Campe Verlag 1993. 320 S. [Geänderte Fassung, vgl. oben] *Francia*, Bd. 22/3 (1995) 19./.20. Jahrhundert - Histoire comtemporaine: 330 f.

102. **1997.** Marieluise Christadler; Florence Hervé (Hrsg.): *Bewegte Jahre • Frankreichs Frauen.* Düsseldorf: Zebulon Verlag 1994. *Neusprachliche Mitteilungen* Bd. 50 H. 2: 110-112.

103. **1997.** Susanne Winter: *Jean Cocteaus frühe Lyrik. Poetische Praxis und poetologische Reflexion.* Berlin: Erich Schmidt 1994. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 38. Bd. (1997): 368-370.

104. **1997.** *Frankreich-Jahrbuch 1995*. Opladen: Leske + Budrich 1996. *Französisch heute* H. 3 283-285.

105. **1998.** Wolfgang Leiner: *Etudes sur la littérature française du XVIIe siècle*. Préface de Roger Duchêne. Ouvrage préparé par Volker Schröder et Rainer Zaiser. Paris - Seattle - Tübingen 1996. [Biblio 17: *Papers on French Seventeenth Century Literature*]. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 39. Bd.: 341-345.

106. **1998**. Dietmar Rieger: *Chanter et dire. Etudes sur la littérature du Moyen Age*. Paris: Honoré Champion 1997. [Champion-Varia. Coll. dirigée par Jean Bessière 12]. *Französisch heute* 3: 324-325.

107. **1999**. *Poesia cantata: die Textmusik der italienischen Cantautori*. Hg. von Frank Baasner. Tübingen: Niemeyer 1997. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 40. Bd. (1999): 466-470.

108. **2000.** *Auf der Suche nach dem Sprachlernabenteuer. Neue Wege beim Lehren und Lernen der dritten Fremdsprache*. Hg. vom Landesinstitut für Schule und Weiterbildung, Soest. Redaktion K.-Richard Bausch, Karl-Heinz Beier, Ingeborg Christ, Beate Helbig, Martin Schneider, Eike Thürmann. Vertrieb: Verlag Schule und Weiterbildung, Bönen: Verlag Kettler 1998. *Französisch heute* Jg. 31, 1: 127-130.

109. **2001.** Michèle Letzelter / Franz-Joseph Meißner (Hgg.): *L'enseignement de deux langues partenaires. Der Unterricht zweier Partnersprachen.* Actes du Congrès de Tours. Akten des Kongresses von Tours 31/X-4/XI/1996. Volume / Band I, II (Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik). - Tübingen: Gunter Narr Verlag, 1998, 706 S. DM 96,00. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* CXI/2: 200-202.

110. **2002.** Annette Herr: *L'esprit d'enfance dans l'œuvre d'Eugène Ionesco*. Hamburg u.a.: Literatur Verlag. 2000. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 43. Bd. : 443-446.

111. **2003**. Christine Michler (Hg.): *Ziele und Inhalte des Französischunterrichts in Deutschland – Buts et contenus de l'enseignement du français en Allemagne*. München: Verlag Ernst Vögel, 2002. 176 S. [Schriften der philosophischen Fakultäten der Universität Augsburg Nr. 63]. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur...* CXIII/I: 87-90.

112. **2003** Ralph Heyndels / Barbara Woshinsky (éd.): *L'autre au XVIIème siècle.* Actes du 4e colloque du Centre International de Rencontres sur le XVIIe siècle, University of Miami 23 au 25 avril 1998. Tübingen: Narr 1999, 451 S. (Biblio 17; 117). *Romanische Forschungen* 115 Heft 2 (2003): 267-269.

113. **2003** Nicola Graap: *Dialogues des morts composés pour l'éducation d'un prince. Studien zu Fénelons Totengesprächen im Traditionszusammenhang*. [Ars Rhetorica 10]. Hamburg: LIT 2001. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 44. Bd. (2003): 363-366.

114. **2005** Raffaele Spiezia: *Nouveaux outils et enseignement du français langue étrangère en contexte universitaire. Les cédéroms de langue française*. Paris: Schena Editore / Presse de l'université de Paris-Sorbonne 2003. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* /1 (2005): 91-93.

115. **2005** Michèle Longino: *Orientalism in French Classical Drama*. Cambridge: University Press 2002. *Romanische Forschungen* Heft 2 (2005): 2161-265.

116. **2005.** Uwe Neumahr, *Die* Protestatio de Iustitia *in der Florentiner Hochkultur. Eine Redegattung.* Münster u. a.: Literatur Verlag 2002. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 46. Bd.: 392-395.

117. **2006**. *Science et présence jésuites entre Orient et Occident. Journée d'études du 9 Février 2002 organisée par le Centre Sèvres – Facultés jésuites de Paris autour de Fronton du Duc.* Médiasèvres 2004. [=Patristique 127]. *Literaturwissenschaftliches Jahrbuch* 47. Bd.: 385-391.

118. **2006.** Franz-Joseph Meissner u. a.: *EuroCom-Rom – Les sept tamis: lire les langues romanes dès le départ. Avec une introduction à la didactique de l'eurocompréhension.* Aachen: Shaker Verlag 2004. XII, 336 S. Mit CD-ROM. *Zeitschrift für französische Sprache und Literatur* Band 116, 2 (2006): 204-209.

119. **2006.** Ariel Dorfman: *La muerte y la doncella*. Stuttgart: Reclam 2005. *Hispanorama* Nr. 114, (noviembre 2006): 157-158.

120. **2007**. Ingrid Mummert: *Begegnungen mit „Gertrud" und „Elsa". Mündliche und schriftliche Interpretation deutschsprachiger Literatur mit ausländischen Studierenden. Eine Studie*. Baltmannsweiler: Schneider Verlag Hohengehren 2006. *Deutsch als Fremdsprache* 1/2007: 61 f.

5. Übersetzung

121. **1999**. Cornelius Castoriadis: „Die psychischen und sozialen Dimensionen des Hasses". Peter Alter / Claus-Ekkehard Bärsch / Peter Berghoff (Hgg.): *Die Konstruktion der Nation gegen die Juden.* München Fink Verlag: 225-239. – Erneut abgedruckt: *Im Labyrinth – Hefte für Autonomie*, Heft 8, 2024: 11-32.

6. Exkursionsberichte

122. **1997**. «L'heure du Capricorne». Besuch bei Jean-Jacques Brochier, Chefredakteur des *Magazine littéraire*, am Mittwoch, den 4. Juni 1997, 11.30 h, 40, rue des St-Pères, 75007 Paris.

123. **1998**. u. a. Literarische Pilgerfahrt nach Maule Besuch bei Claude Ollier.

124. **1999**. „Mit dem sogenannten Neuen Roman haben meine Bücher überhaupt nichts zu tun." Wieder zu Besuch bei Claude Ollier in Maule (Ile de France) am 19. Mai 1999.

125. **2000**. Die Universität auf dem Weg in das neue Jahrtausend: Ein Besuch in der Cellule Nouvelles Technologies der Université Paris X-Nanterre.

126. **2001**. Zu Besuch bei Patricia Chauvin-Glonneau in Montmagny.

127. **2001.** Zu Besuch bei Didier Daeninckx in Aubervilliers.

7. Kurzbeiträge

128. **2009. „**Didier Daeninckx." In: Katalog zur Tagung der deutsch-französischen Gesellschaften: *Französische Literatur – Vive la littérature! in deutscher Übersetzung*. S. 10.

129. **2009. „**Molière." In: Katalog zur Tagung der deutsch-französischen Gesellschaften: *Französische Literatur – Vive la littérature! in deutscher Übersetzung*. S. 23.

8. Erinnerungsbeiträge

130. **2018**. „Ein besonderer Erinnerungsort in Köln-Dellbrück." In: *Mein Köln. Leser erzählen Geschichte*. Hg. von Verena Dix / Christina Rinkl. S. 172 f.

131. **2019**. „Erasmus als Schlüssel." In: *Magazin. Kölner Stadtanzeiger* 25./26. Mai 2019. S. 8.